

32003R1140

28.6.2003

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKEJ ÚNIE

L 160/33

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1140/2003****z 27. júna 2003,****ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 779/96, ktorým sa ustanovujú vykonávacie pravidlá na uplatňovanie oznámení, a nariadenie 314/2002, ktorým sa ustanovujú vykonávacie pravidlá na uplatňovanie systému kvót, v sektore cukru**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1260/2001 z 19. júna 2001 o spoločnej organizácii trhov v sektore cukru <sup>(1)</sup> naposledy zmeneného a doplneného nariadením Komisie (ES) č. 680/2002 <sup>(2)</sup>, najmä na jeho článku 13 ods. 3, 15 ods. 8 a druhý pododsek článku 41,

keďže:

- (1) na základe článku 4 nariadenia Komisie (ES) č. 314/2002 <sup>(3)</sup> majú členské štáty stanoviť predbežné údaje o výrobe cukru, izoglukózy a inulínového sirupu. Vo svetle nadobudnutej skúsenosti by sa mali vyjasniť povinnosti členských štátov na základe tohto ustanovenia a mali by sa prijať ustanovenia na oznamovanie týchto údajov o výrobe Komisii;
- (2) údaje o zásobách by členské štáty mali oznamovať osobitným spôsobom a údaje o vonkajšom obchode by sa mali čerpať z databázy Comext Eurostatu. Mali by sa prijať ustanovenia pre oznamovanie zásob predmetných výrobkov zo strany členských štátov založené na veľmi presnom vymedzení zásob, ktoré zabezpečí jednotnosť uplatňovania vo všetkých členských štátoch. Malo by sa tiež prijať ustanovenie pre rozpis zásoby na konci roka podľa druhu cukru, aby bolo možné stanoviť bilancie podľa jednotlivých členských štátov;
- (3) colné štatistiky osobitne nevykazujú množstvá vyváženého cukru C, tieto sa budú musieť odčítať z celkových vývozov cukru v prírodnom stave a na tento účel sa bude musieť prijať ustanovenie pre mesačné oznamovanie množstiev vyvezeného cukru C zo strany podnikov členským štátom a zo strany členských štátov Komisii;
- (4) článok 6 ods. 4 nariadenia (ES) č. 314/2002 uvádza, ako sa majú určovať množstvá cukru, izoglukózy a inulínového sirupu, ktoré sú odbytované na spotrebu vo vnútri spoločenstva, uvedené v článkoch 15 a 16 nariadenia (ES) č. 1260/2001. Skúsenosti ukazujú potrebu stanoviť v uvedenom odseku, že predmetné množstvo sa má získať sčítaním všetkých vyrobených a dovezených množstiev, pričom sa odčítajú vyvezené množstvá po úprave v závislosti od zmien zásob;
- (5) na zjednodušenie správnych postupov, určité ustanovenia nariadenia Komisie (ES) č. 779/96 <sup>(4)</sup> zmeneného a doplneného nariadením (ES) č. 995/2002 <sup>(5)</sup>, ktoré

uvedená zmena nariadenia (ES) č. 314/2002 robí zastaralými alebo s ktorými skúsenosti preukázali, že nemajú žiaden úžitok pri riadení trhu, by sa mali zmierniť alebo zrušiť;

- (6) nariadenia (ES) č. 779/96 a (ES) č. 314/2002 by sa preto mali zmeniť a doplniť;
- (7) Riadiaci výbor pre cukor nedoručil svoje stanovisko v rámci časovej lehoty stanovenej jeho predsedom,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

**Článok 1**

Nariadenie (ES) č. 779/96 sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. v prvom pododseku článku 1 sa spojenie „každý týždeň ohľadom predchádzajúceho týždňa“ nahrádza spojením „každý ho požiadava“;
2. bod 1 článku 3 sa vypúšťa;
3. v prvom pododseku článku 1 sa spojenie „každý týždeň ohľadom predchádzajúceho týždňa“ nahrádza spojením „každý mesiac ohľadom predchádzajúceho mesiaca“;
4. Článok 6 sa mení a dopĺňa takto:
  - a) v bode 1 sa spojenie „každý týždeň ohľadom predchádzajúceho týždňa“ nahrádza spojením „každý mesiac ohľadom predchádzajúceho mesiaca“;
  - b) bod 2 sa vypúšťa;
5. články 9 a 10 sa vypúšťajú;
6. kapitoly V, VI a VII sa vypúšťajú;
7. prílohy I, II, III, IV a V sa vypúšťajú.

**Článok 2**

Nariadenie (ES) č. 314/2002 sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. článok 4 sa nahrádza takto:

**„Článok 4**

1. Pre každý hospodársky rok sa vypracujú ponukové bilancie spoločenstva pre cukor, izoglukózu a inulínový sirup a tiež ponuková bilancia cukru pre jednotlivé členské štáty. Bilancie sa konsolidujú na konci nasledovného hospodárskeho roka.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 178, 30.6.2001, s. 1.<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 104, 20.4.2002, s. 26.<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 50, 21.2.2002, s. 40.<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 106, 30.4.1996, s. 9.<sup>(5)</sup> Ú. v. ES L 152, 12.6.2002, s. 11.

2. Členské štáty stanovujú predbežné údaje o výrobe cukru a inulínového sirupu pre aktuálny hospodársky rok pre každý podnik sídliači na ich území a každý rok ich do 1. marca oznámia Komisii. Výroba cukru sa rozpisuje na jednotlivé mesiace.

V prípade francúzskych departementov Guadeloupe a Martinique a v prípade Španielska sa predbežná výroba trstinového cukru stanoví a oznámi každý rok do 1. júla.

3. Každý rok do 1. júna oznámia členské štáty Komisii plochy a vyrobené množstvá a) repy určenej na výrobu cukru, alkoholu a ostatných výrobkov a b) čakanky na výrobu inulínového sirupu pre aktuálny hospodársky rok a ich odhady pre nasledovný rok.

4. Každý rok do 5. septembra členské štáty určujú a oznámia Komisii skutočnú výrobu cukru A, B a C, izoglukózy a inulínového sirupu v predošlom hospodárskom roku podľa jednotlivých podnikov sídliačich na ich území. Výroba cukru sa rozpisuje na jednotlivé mesiace.

5. Ak je potrebné skutočnú výrobu cukru zmeniť a doplniť na základe informácií oznámených podľa odseku 4, výsledný rozdiel sa berie do úvahy pri určovaní skutočnej výroby v tom hospodárskom roku, počas ktorého tento rozdiel vyšiel najavo.

6. Každý rok do 1. marca každý členský štát oznámi Komisii prerozdelenie cukru A a B, izoglukózy a inulínového sirupu na jednotlivé podniky pre aktuálny hospodársky rok.“

2. Vkladajú sa nasledovné články 4a, 4b a 4c:

#### „Článok 4a

1. Každý mesiac do jeho 15. dňa každý podnik vyrábajúci izoglukózu oznamuje členskému štátu, na ktorého území sa jeho výroba uskutočnila, množstvá vyjadrené ako sušina, ktoré boli skutočne vyrobené počas predchádzajúceho mesiaca.

Členské štáty stanovujú výrobu izoglukózy každého takéhoto podniku v každom mesiaci a oznámia ju Komisii do konca druhého nasledovného mesiaca.

Množstvá vyrobené v režime aktívneho zúšľachtovacieho styku sa oznamujú osobitne. Pri vypočítavaní množstiev uvedených v druhom pododseku sa neberú do úvahy.

2. Napriek prvému a druhému pododseku odseku 1 príslušné orgány členského štátu môžu na základe zdôvodnenej písomnej žiadosti podniku vyrábajúceho izoglukózu rozhodnúť o tom, že:

a) buď skombinujú výrobu za mesiace máj a jún hospodárskeho roku na započítanie do daného hospodárskeho roku,

b) alebo skombinujú celú výrobu alebo jej časť za mesiac jún hospodárskeho roku s výrobou za mesiac júl nasledovného hospodárskeho roku so započítaním do posledného uvedeného hospodárskeho roku.

V prípade stanovenom v písm. b) prvého pododseku musí žiadosť o spojenie uvádzať prinajmenšom objem júrovej výroby, ktorý sa má kombinovať s júlovým údajom. Uvedené množstvo nesmie prekročiť 7 % súčtu kvót A a B daného podniku uplatniteľného na ten hospodársky rok, v ktorom bola podaná žiadosť na kombináciu. Toto kombinované množstvo sa považuje za prvú výrobu v rámci kvót daného podniku.

Pri posudzovaní žiadosti vezme členský štát do úvahy výrobnú situáciu podniku a dopyt na trhu, najmä pokiaľ ide o kvóty a výrobné odvody. V danom hospodárskom roku smie daný podnik využiť iba z jeden spôsob kombinácie uvedený v prvom pododseku.

3. Po odsúhlasení členským štátom daný podnik oznámi členskému štátu do nasledovného 15. júla (v prípade uvedenom v písm. a) prvého pododseku odseku 2 alebo do nasledovného 15. augusta (v prípade uvedenom v písm. b) prvého pododseku odseku 2) množstvá vyjadrené ako sušina skutočne vyrobené počas dvojmesačného obdobia, pričom sa podľa potreby zohľadní skutočné množstvo, ktoré sa má kombinovať, uvedené v druhom pododseku odseku 2.

4. Do 15. októbra členský štát stanoví a oznámi Komisii kombinovanú výrobu izoglukózy príslušného podniku počas dvoch predmetných mesiacov, ktorá sa má započítať do výroby aktuálneho hospodárskeho roku v súlade s písm. a) alebo b) prvého pododseku odseku 2.

5. Ustanovenia písm. b) prvého pododseku odseku 2 sa neuplatňujú na posledný hospodársky rok uvedený v článku 10 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1260/2001.

#### Článok 4b

1. Každý podnik, ktorému bola udelená kvóta na výrobu cukru a každá rafinéria, na ktorú sa vzťahuje článok 7 ods. 4 nariadenia (ES) č. 1260/2001, oznámia do 20. dňa každého mesiaca príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom sa výroba alebo rafinácia uskutočnila, celkové množstvá cukrov a sirupov uvedených v článku 1 ods. 1 písm. a), b), c) a d) tohoto nariadenia, vyjadrené ako biely cukor:

— ktoré vlastnia alebo na ktoré sa vzťahuje záruka a

— skladované vo voľnom obehu tovaru na území spoločenstva na konci predchádzajúceho mesiaca.

Uvedené množstvá sa rozpisujú podľa jednotlivých členských štátov skladovania na:

— cukor vyrobený uvedeným podnikom na základe kvót A a B,

— cukor prenesený v súlade s článkom 14 nariadenia (ES) č. 1260/2001,

— cukor C a

— ostatný cukor.

2. Orgán uvedený v odseku 1 môže tiež od podnikov na účely administratívnych a fyzických kontrol požadovať, aby oznamovali presné umiestnenia skladov a nákupy a predaj cukru.

Ak sa sklad nachádza v inom štáte, ako je štát, ktorý Komisii oznamuje, štát, ktorý oznamuje informuje štát, v ktorom sa nachádza sklad, o množstvách uskladnených na jeho území a ich umiestnení do konca nasledovného mesiaca.

Do konca nasledovného druhého mesiaca každý členský štát oznámi Komisii celkové množstvo cukru skladovaného na konci každého mesiaca podnikmi uvedenými v odseku 1 rozpísané na druhy cukru uvedené v druhom pododseku uvedeného odseku.

Oznamovanie zásob k 30. júnu však napriek tomu uvádza rozpis podľa jednotlivých druhov cukru v sklade na jednotlivé členské štáty skladovania. Pokiaľ druh cukru skladovaného mimo krajiny výroby nie je určený, tento cukor sa považuje za cukor A a B.

Do 31. augusta 2003 členské štáty oznámia zásoby cukru k 30. júnu 2002 a k 30. júnu 2003 rozpísané podľa jednotlivých členských štátov skladovania a druhu cukru, ako je to uvedené v odseku 1.

3. Do 1. augusta každý podnik, ktorému bola udelená výrobná kvóta pre izoglukózu alebo inulínový sirup, oznámi príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom sa uskutočnila výroba, množstvá izoglukózy alebo inulínového sirupu vyjadrené ako ekvivalent bieleho cukru, ktoré vlastní alebo ktoré skladuje vo voľnom obehovom tovaru na území spoločenstva na konci predchádzajúceho hospodárskeho roka rozpísané na:

— ním vyrobenú izoglukózu a inulínový sirup v rámci kvót A a B;

— izoglukózu C a inulínový sirup C a

— ostatný.

Do 1. septembra oznámia členské štáty Komisii množstvá izoglukózy a inulínového cukru skladované na konci predchádzajúceho hospodárskeho roka, ako je to určené v prvom pododseku.

Článok 4c

1. Do konca každého mesiaca podniky vyrábajúce cukor C oznámia príslušným orgánom členského štátu, v ktorom bol vyrobený, množstvá, ktoré vyviezli počas predchádzajúceho mesiaca. Tieto sa rozpíšu podľa jednotlivých členských štátov vývozu.

Do konca nasledovného druhého mesiaca členské štáty oznámia Komisii mesačné množstvo cukru C vyvezeného podnikmi uvedenými v prvom pododseku tak, ako je v ňom uvedené.

Do 15. mája na základe osvedčenia o vývoze uvedeného v článku 2 nariadenia Komisie (EHS) č. 2670/81 (\*) členské štáty oznámia Komisii množstvo cukru C vyvezeného každý mesiac predchádzajúceho hospodárskeho roka podnikmi uvedenými v prvom pododseku rozpísané tak, ako je v ňom uvedené.

2. Do 1. augusta 2003 podniky, ktoré vyrábali cukor C počas jedného alebo oboch hospodárskych rokov 2001/02 a 2002/03, oznámia príslušným orgánom členského štátu, v ktorom bol vyrobený, jeho vyvezené množstvá počas hospodárskeho roka 2002/03 rozpísané podľa jednotlivých členských štátov vývozu.

Do 5. septembra členské štáty oznámia Komisii množstvá cukru C vyvezeného uvedenými podnikmi počas hospodárskeho roka 2002/03 rozpísané tak, ako je v ňom uvedené.

(\*) Ú. v. ES L 262, 16. 9. 1981, s. 14.“

3. článok 6 ods. 4 sa nahrádza takto:

„4. Množstvá odbytované na spotrebu v spoločenstve, ktoré sa majú zaznamenať na základe článku 15 ods. 1 písm. b) a 2 písm. a nariadenia (ES) č. 1260/2001, sa stanovujú súčtom množstiev cukrov a sirupov uvedených v článku 1 ods. 1 písm. a), b), c) a d) a izoglukózy a inulínového sirupu, vyjadrených ako biely cukor:

a) skladované na začiatku hospodárskeho roka;

b) vyrobené v rámci kvót A a B;

c) dovezené v prírodnom stave;

d) obsiahnuté v dovezených spracovaných výrobkoch;

mínus množstvá cukru, izoglukózy a inulínového sirupu uvedené v prvom pododseku, vyjadrené ako biely cukor:

a) vyvezené v prírodnom stave;

b) obsiahnuté vo vyvezených spracovaných výrobkoch;

c) skladované na konci hospodárskeho roka;

d) na ktoré boli vydané osvedčenia o výrobných odvodoch uvedené v článku 7 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1260/2001.

Množstvá uvedené v písm. c) a d) prvého pododseku a v písm. a) a b) druhého pododseku sa získavajú z databáz Eurostatu a, v prípade, že údaje za hospodársky rok nie sú úplné, vzťahujú sa na posledných 12 mesiacov. Množstvá vyrobené v režime aktívneho zušľachtovacieho styku sa nepočítajú.

Množstvá uvedené v písm. c) prvého pododseku a v písm. a) druhého pododseku zahŕňajú čísla určené Kanárskym ostrovom, Madeire a Azorským ostrovom, na ktoré sa vzťahuje článok 1 ods. 1a nariadenia (EHS) č. 2670/81.

Množstvá cukru, izoglukózy a inulínového sirupu vo výrobkoch uvedených v písm. d) prvého pododseku a v písm. b) druhého pododseku sa stanovujú na základe priemerných obsahov cukru stanovených pre príslušné výrobky a údajov Eurostatu.

Množstvá uvedené v písm. a) druhého pododseku vylučujú cukor C, izoglukózu C, inulínový sirup C a potravinovú pomoc.“

### Článok 3

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretí deň po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Bude sa uplatňovať od 1. júla 2003.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 27. júna 2003

Za Komisiu  
Franz FISCHLER  
člen Komisie